



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

[...]

[...]

Mijnheer de Staatssecretaris,

Ter zitting van 8 december 2005 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die een Nederlandstalige particulier indiende tegen de NMBS, omwille van het feit dat op een rekeninguittreksel van de Bank van de Post betreffende een terugbetaling vanwege de NMBS, de naam en het adres van de maatschappij in het Frans vermeld stonden.

Ter staving van zijn klacht bezorgde de klager ons een kopie van het betwiste document.

Op onze vraag naar inlichtingen die wij aan uw voorganger stuurden, kreeg de VCT de volgende antwoorden.

- Dat van de directeur-generaal van de directie Reizigers:

“Na onderzoek kunnen we u melden dat het gaat om een fout van de Bank van de Post. De Bank van de Post voert zelf het adres in dat voorkomt op de rekeninguittreksels. Er is gebleken dat ons adres (SNCB) in het Frans werd ingevoerd voor elk van de landstalen.”

- Dat van de gedelegeerd bestuurder van de NMBS-Holding:

“Het document waarvan sprake gaat niet uit van de NMBS-Holding maar van de Bank van de Post. De NMBS-Holding kan bijgevolg niet verantwoordelijk worden gesteld voor het taalgebruik op dit document.

De NMBS-Holding heeft zowel de naam van de begunstigde als de mededeling “terugbetaling groepsreizen NMBS” in het Nederlands gecommuniceerd aan de Bank van de Post met als gevolg dat deze vermeldingen ook op het rekeninguittreksel van de begunstigde in het Nederlands worden weergegeven.

De Bank van de Post heeft echter nagelaten om bij het invoeren van de opdrachtgever de identiteit van de opdrachtgever weer te geven in de taal van de begunstigde.

Er zal samen met de Bank van de Post gezocht worden naar een oplossing om dergelijke voorvallen in de toekomst te vermijden.”

*
* *

De terugbetaling vanwege de NMBS-Holding is een betrekking met een particulier in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) .

Overeenkomstig artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De particulier, begunstigde van een terugbetaling, had derhalve een rekeninguittreksel moeten ontvangen waarop alle vermeldingen in het Nederlands gesteld waren, inclusief de coördinaten van de NMBS-Holding, de opdrachtgever.

De Bank van de Post, een privaatrechtelijke rechtspersoon, dient in casu beschouwd te worden als een privaat medewerker van de NMBS-Holding, voor wie ze de operatie uitvoerde.

Overeenkomstig artikel 50 van de SWT, ontslaat de aanstelling, uit welchen hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van deze gecoördineerde wetten.

De NMBS-Holding dient er dus op toe te zien dat zijn coördinaten worden ingevoerd in de taal waarin de andere vermeldingen voorkomen die aan de Bank van de Post worden overgemaakt en die op de rekeninguittreksels moeten komen.

De VCT acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

Zij neemt echter akte van het feit dat er met de Bank van de Post een oplossing zal gezocht worden om dergelijke voorvallen in de toekomst te vermijden.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS